**Завдання для дистанційного навчання (13.04.20. – 24.04.20)**

**доцент Пасько Г.М.**

**Дисципліна Вступ до перекладознавства**

**для студентів  1 курсу гр. ФІ 01-19**

Шановні студенти! Навчальний матеріал для опрацювання розміщено на сайті кафедри у Методичних вказівках з дисципліни **«Вступ до перекладознавства»** за посиланням <https://nmetau.edu.ua/file/vstup_do_perekladoznavstva._metodichni_vkazivki_.pdf>

**Опрацювати:**

**Лекція 1.**

Предмет перекладознавства. Переклад як вид комунікативноїдіяльності і як її результат. Предмет перекладознавства. Переклад як вид комунікативної діяльності і як її результат. Визначення поняття «теорія перекладу». Задачі теорії перекладу. Методи дослідження.

Рекомендована література: [1, 3, 5,9].

**Лекція 2.** Перекладознавство як міждисциплінарна галузь науки. Переклад у сучасному світі. Загальна характеристика сучасної теоріі перекладу. Рекомендована література: [2, 5, 6, 12].

**Лекція 3.** Типи перекладу та типии відношень між частками перекладацького процесу. Жанрово-стилістична класифікація перекладів. Психолінгвістична класифікація перекладів. Теоретичний опис окремих видів перекладу Взаємозв`язок жанрово-стилістичних і психолінгвістичнихвидів перекладу (2 год.) Рекомендована література: [1,2, 3, 4, 5].

**Практичне заняття №1.** Опрацювання теми **«**Специфіка та творчий характер перекладацької діяльності. Переклад і двомовність»

1. Переклад як процес діяльності перекладача/ тлумача.

2. Перші спроби перекладацької діяльності.

3. Переклад як центральна ланка двомовної опосередкованої комунікації, як мовне спілкування.

Практичне завдання: Перекладіть та визначте, до якого стилю можна віднести текст. (Стор. 11).

**Практичне заняття №2.** Опрацювання теми «Переклад у стародавньому світі».

1. Переклад в епоху Середньовіччя та Відродження

2. Перекладацька діяльність епохи епохи Бароко (1600–1750)

3. Переклад періоду класицизму та просвітительства (VIII ст.)

4. Переклад епохи романтизму (кінець 1830 рр. XIX ст.)

**Опрацювання розділів програми, які не викладаються на лекціях**

Опрацювання теми **«**Перекладознавство у Франції та Германії» Стор. 6.